

Возможности использования компьютерных технологий в обучении иностранным языкам в неязыковом вузе.

И.А. Ременникова

В статье рассматриваются вопросы методики обучения французскому языку с помощью искусственно созданной компьютерной языковой среды. Описываются опыт, возможности и условия использования ряда лингвистических компьютерных технологий и Интернета в учебном процессе и для самообразования студентов.

Возможность использования компьютерных технологий в обучении иностранным языкам является актуальной проблемой преподавания для инженерных кадров различных специальностей в неязыковом вузе.

Этот вопрос в настоящее время активно обсуждается в профессиональной прессе. Приоритетным фактором, влияющим как на содержание и условия обучения этой дисциплине в техническом вузе, так и на выбор конкретного иностранного языка, является наличие или отсутствие в обществе потребности владения иностранным языком на каждом историческом этапе.

Сейчас выпускники технических вузов почувствовали настоятельную потребность в овладении одним и более иностранным языком для активного участия в деловом межнациональном общении. При этом выявилась и необходимость постоянного повышения уровня коммуникативной компетенции в иностранном языке.

Студенты инженерных специальностей, знакомые с техникой, хорошо и даже профессионально владеющие компьютером, достаточно легко переходят к изучению иностранного языка в компьютерной среде. Внедрение в языковую компьютерную среду следует начинать под руководством преподавателя, постепенно повышая уровень автономности студента. По мнению Л.В. Щербы, «... конечно, теоретически говоря, человек все может; но в области усвоения чужого языка при указанных условиях все трудности преодолеть без посторонней помощи может лишь человек, особо одаренный от природы, или человек, с исключительной силой воли». [1]

Например, студенты выполняют упражнение на отработку того или иного языкового явления или речевого умения французского языка, используя рекомендованные преподавателем компьютерные программы на CD. Затем для самостоятельной работы студентов используется доступ в Интернет, где

осуществляется поиск необходимой для выполнения индивидуального задания аутентичной литературы на французском языке.

Следующим этапом может быть использование сайтов молодежного общения, электронной почты, всевозможных запросов. Можно обратиться к электронному каталогу одной из центральных библиотек Франции, вступить в переписку на французском языке с библиографами для поиска необходимой книги или периодического издания. Можно выяснить возможности прохождения стажировки на французском предприятии, условия обучения в университетах различных департаментов Франции, осуществить предварительный заказ билетов на различные виды транспорта, узнать условия бронирования гостиниц в провинциальных французских городах и т.п.

Таким образом, студент погружается в искусственно созданную языковую среду, без чего обучение иностранному языку вряд ли стало бы возможным из-за отсутствия естественной. Л.В. Щерба считал, что «... изучение языка вне условия постоянного иностранного окружения, естественного или искусственного – вещь трудная, требует способности к абстракции, большой активности и способности к упорному труду. При поурочном (индивидуальном или коллективном) обучении не существует каких-либо ... методов, при помощи которых усвоение языка происходило бы без особого труда и напряжения.» [1]

Затем будет возможен этап использования студентом компьютерной языковой среды для самостоятельной работы, а в последствии и эффективное осуществление самообразования, т.е. самостоятельной работы как формы деятельности.

На каждом этапе необходимо устраивать обсуждение результатов с преподавателем на аудиторном занятии в группе с последующим коллективным анализом успешно выполненных заданий и выявлением недочетов, промахов и ошибок студентов.

В процессе изучения иностранного языка в вузе необходимо осуществление субъектно-деятельностного подхода. В.Г. Сороковых в своей программе-концепции определяет субъектно-деятельностный подход как « ... реализацию такого способа учения, при котором осуществляется упорядоченное, систематизированное и взаимосоотнесенное обучение иностранному языку как средству общения в условиях моделируемой на учебных занятиях или во время самостоятельной работы речевой деятельности ».[2]

При таком подходе студент не только усваивает определенную сумму знаний и овладевает необходимыми умениями, но и осваивает технику общения, «... овладевает речевым этикетом, стратегией и тактикой диалогического и группового общения,

учится решать различные коммуникативные задачи, быть речевым партнером ». [2] Справедливости ради следует отметить, что в некоторых группах студентов следует начинать не с обучения пользованию компьютерными средствами, а с простейших традиционных средств, таких как учебник, справочник, словарь, энциклопедия, обучающих программ, так как студенты не умеют ими пользоваться в отличие от самых современных мобильных телефонов.

В условиях все сокращающегося количества аудиторных часов (от 300 до 140), которые отводятся в неязыковых вузах для обучения иностранным языкам (уже существуют проекты вывести занятия иностранному языку вообще за рамки обязательного обучения в техническом вузе!), « ...приобщение обучаемых к систематической самостоятельной работе – одна из насущных воспитательных задач преподавателя». [2]

В настоящее время базовый уровень владения иностранным языком при поступлении в технический вуз не учитывается. Нет вступительного экзамена по иностранному языку, а зачастую даже собеседования, что приводит к неоднородности учебных групп. На первом курсе технических факультетов наблюдается изначальная пассивность студентов, к активной работе на занятии иностранного языка их привлекает преподаватель. В этих условиях комплексное использование аудиоматериалов, видеофильмов, печатной аутентичной литературы, помимо решения конкретной цели обучения, помогают решить проблему пробуждения интереса и формирования социокультурной компетенции.

Например, на кафедре иностранных языков МАИ давно и успешно используются следующие видео курсы:

1. Dites-moi tous! CLE International – музыкальная и грамматическая комедия в двух частях для начального и среднего уровня обучения французскому языку
2. Vidéos de civilisation. CLE International – видео коллекция из восьми кассет для ознакомления с различными аспектами французской цивилизации предполагает возможность обучения по четырем уровням владения французским языком
3. Le français de la communication professionnelle. V. Danilo, M. Licoïn, J.-L. Penfornis ; Le français de l'entreprise. M. Danilo, B. Tauzin. CLE International – видео приложение к курсу французского делового языка, разработанное Центром прикладной лингвистики в Безансоне, предполагает совершенствование в области французского профессионального языка
4. видеоприложения к различным учебникам и учебным комплексам французского языка, разработанным носителями языка

Использование видеоматериалов создает возможность дальнейшего органичного перехода к использованию компьютерных средств обучения: компьютерных программ и Интернет-сайтов, пробуждает интерес студентов к самостоятельной работе и решает проблему повышения учебной мотивации. Следует отметить, что «не потеряла своей актуальности и проблема реальной достижимости целей в конкретных условиях обучения, проблема, которую З.М. Цветкова считала одной из наиболее важных в методике.» [3]

Студент учится пользоваться электронными словарями, справочниками, мультимедийными учебниками, Интернетом, которые он может использовать в дальнейшем в своей профессиональной деятельности, он знакомится с культурой другой страны, становится образованным эрудированным человеком, испытывает побуждение к саморазвитию и самообразованию.

Методика преподавания иностранного языка в неязыковом вузе существенно изменилась под влиянием изменившихся целевых установок. Ранее делали акцент на обучении чтению текстов по специальности, переводу технических текстов и терминологии. Затем приоритетное внимание уделялось обучению устной речи в целях реализации возможностей профессиональной коммуникации. В настоящее время к умению завязывать и поддерживать контакты в профессиональной сфере следует добавить возможность общения с партнерами в общественной и личной сферах.

Можно полностью согласиться с выводом С.А.Кузнецовой, которая считает необходимым соблюдение двойкой ориентации обучения иностранному языку – профессиональной и культурологической: «... цель вузовского образования обозначена не только как подготовка высококвалифицированного специалиста в своей области, но и как формирование высокообразованной личности». [4]

Выделяемые С.А.Кузнецовой особенности молодого поколения, такие, как: прагматизм, ранняя претензия на самостоятельность, особый интерес к новым технологиям, «компьютеризированное» мышление, ускоренный темп жизни, безусловно, необходимо учитывать для оптимальной организации учебного процесса. Следует отметить, что именно эти особенности приводят к тому, что, несмотря на дефицит свободного времени, молодые люди способны чуть ли не всю ночь провести у компьютера, испытывая при этом положительные эмоции. Эту их особую «усидчивость» перед экраном монитора нужно рационально использовать при организации учебного процесса, но, безусловно, без ущерба для их здоровья. Например, для тренировки языковых явлений, входящих в программу курса французского языка 1-3 семестров обучения. Если на младших курсах студенты

согласны на работу не по профессии, на 3 курсе они уже ищут работу в престижных фирмах (французских, бельгийских, швейцарских) У них возникает насущная потребность составления на компьютере резюме, CV, материалов для собеседования на французском языке, что и создает дополнительный стимул к учебной деятельности. Важно формировать у студентов потребность в постоянном поиске информации на иностранном языке. Использование Интернета органично включается в современную образовательную модель обучения иностранному языку, которая может раскрывать и постоянно развивать творческий потенциал обучаемого. «Информационно-коммуникативные технологии способствуют построению подобной модели, созиданию открытого информационно-образовательного пространства, в основу которого положен принцип совместной творческой деятельности обучаемого и обучающего. Впрочем, в свете данного подхода сам термин «обучаемый» несколько устарел, все чаще вместо него используется термин «обучающийся», более точно определяющий роль личности в современном процессе образования». [5] Web-технологии используются преподавателем для исследования, поиска, переработки информации, создания творческих работ. Под руководством преподавателя студенты заходят на сайты, обеспечивающие обучение иностранному языку в Интернете.

Однако использование компьютерных технологий в учебном процессе требует предварительной подготовки преподавательских кадров. С этой точки зрения очень полезен ежегодный журнал "Le français dans le monde", на страницах которого наши иностранные коллеги делятся полезной информацией. Профессор университета Мон-Эно, Бельгия, Тьерри Фово опубликовал подборку Интернет-адресов, что облегчает доступ к глобальной Сети. Профессор М. Росси из Генуэзского университета предлагает преподавателям французского языка сайт «Киберпроф» (Cyberprof), на котором представлены аудио- и видеозаписи, страноведческий материал о франкофонии, педагогические Web-проекты. Интересен также сайт с аналогичным названием Cyberprofs Magoc, где можно найти языковой материал, а также страничку электронной переписки профессиональных переводчиков французского языка. Например: на этой страничке можно найти обозначение сайта с электронным словарем французского арго, получить совет о том, как лучше перевести то или иное французское слово и т.п. Парижское издательство Hachette Livre FLE вывесило в Интернете бесплатный сайт Reflets par Internet, который дополняет учебно-методический комплекс Reflets. Он предлагает также страноведческий материал на французском языке, упражнения и своего рода лексические микротесты, задания, развивающие письменную и устную речь. Комплекс оснащен инструкциями,

облегчающими работу пользователя в Интернете. В настоящее время существует 20 центров (Париж, Гренобль, Безансон, Брест, Бордо и т.д.) по обучению французскому языку как иностранному для широкого круга лиц: французский базовый, французский разговорный, французский профессиональный язык. Дополнительную информацию Центра дистанционного обучения можно получить в рамках программы «Колледж» на сайте <http://www.campus-electronique.tm.fr>.

Во Франции разработаны программы, предназначенные для самостоятельного изучения французского языка как иностранного. Их можно разделить на предназначенные для самостоятельного изучения французского языка и имеющие целью развитие познавательной деятельности и активности студентов.

Программы для самостоятельного изучения французского языка:

1. Языковая программа – L`acte de vente, CLE International
2. Лингвистические программы –Apprenez le français avec Internet, Enseignez le français avec Internet, Accord. www.didieraccord.com.
3. Грамматические программы – Ecriture interactive. <http://www.cur-archamps.fr/edres74/ressourc/motcrois/Welcome.html>; Exercices de français. Carmen Vera Pérez, <http://pages.infinet.net/jaser2>

Программы для развития познавательной деятельности и активности студентов:

1. Филологическая программа – <http://www/adpf/asso/fr>
2. Экономическая программа – Camille. Chanier, 1996; Pothier, 1997, 1998
3. Политическая программа –Logiciel et Déclaration des droits de l'Homme. Мультимедийный словарь Hachette (DHM)
4. Литературно-искусствоведческая – “Rn Descartes” Vie, oeuvres et philosophie.

Однако использование в учебном процессе только предложенных носителями языка учебных компьютерных программ недостаточно и не исключает разработки пакета специальных отечественных программ и материалов, учитывающих личностные и профессиональные устремления студентов неязыковых вузов, а так же современное состояние материально-технической базы кафедр иностранных языков.

Итак, изучение иностранного языка в неязыковых вузах должно быть ориентировано на осознанное и целенаправленное овладение студентами познавательной, регулятивной, ценностно-ориентированной и этикетной функциями и опираться на компьютерные технологии как средство обучения. Несмотря на необходимость постепенного повышения уровня автономности студентов в этом процессе, он требует рекомендаций, на первых порах контроля преподавателя, а затем наблюдения, оценки

и обсуждения. Работа может проходить в тандеме, командно и индивидуально. Электронное общение может иметь как синхронный, так и несинхронный характер, но оно должно быть основано на деловых взаимоотношениях и иметь главной целью изучение, совершенствование и овладение иностранным языком. Для эффективной организации подобного электронного общения преподаватель должен быть компетентен в области мультимедийных технологий, а кафедры иностранного языка иметь адекватное материально-техническое оснащение.

Список литературы

1. Щерба Л.В. Преподавание языков в школе: Общие вопросы методики: Учебное пособие для студ. филол. фак. – 3-е изд., испр. и доп. – СПб.: филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2002. – с.113.
2. Сороковых Г.В. Программа-концепция формирования субъекта образования в процессе изучения иностранного языка в неязыковом вузе. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2004.- 108 с.
3. Преподавание и изучение иностранных языков: традиции и новации. Материалы научно-практической конференции. – М.: МГЛУ, 2002 – с.53.
4. Кузнецова С.А. Экспериментальное исследование по отработке современных моделей обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Вестник МГЛУ. 2003, № 477.– с. 10-16.
5. Беляева А.С., Иванова Н.А.// Вестник МГЛУ. 2003, № 477.– с. 122-131.
6. Иванова Н.А. Интернет при обучении ИЯ в экономическом вузе. <http://conf/-vrnparod/ru/conf1/part3/ivanova3htm> – 3 с.

Сведения об авторе

Ременникова Ирина Александровна доцент кафедры иностранных языков Московского авиационного института (государственного технического университета).